The Classical Review

<http://journals.cambridge.org/CAR>

Additional services for ***The Classical Review***:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)

Monumenta Germaniae historica inde ab anno Christi quingentesimo usque ad annum millesimum et quingentesimum edidit societas aperiendis fontibus rerum Germanicarum medii aevi. Berlin, Weidmann. 4to.

J. E. B. M.

The Classical Review / Volume 1 / Issue 5-6 / June 1887, pp 158 - 159
DOI: 10.1017/S0009840X00183672, Published online: 27 October 2009

Link to this article: http://journals.cambridge.org/abstract_S0009840X00183672

How to cite this article:

J. E. B. M. (1887). The Classical Review, 1, pp 158-159 doi:10.1017/S0009840X00183672

Request Permissions : [Click here](#)

indeed Mommsen's singular merit that he has always set before himself the highest standard of authenticity and accuracy, and spared no pains not only to increase the material for Roman history, law, and literature, but to clear away the growth of fictions and misreadings from material already existing in known texts and inscriptions.

The fourth edition was notably distinguished from the third by including the newly discovered part of the colonial law of Urso (*lex Ursonensis*) B.C. 44; the regulations for the mine at Vipascum and the wax auction-receipts from Pompeii, besides some minor additions. The fifth has a new fragment of a law resembling or identical with the *lex Rubria*, several new *senatusconsulta*, altar-dedications, conveyances, and parts of wills. The texts have all been carefully re-examined with the best editions, the fragments of the praetor's edict have been revised by Otto Lenel, who is the best living authority on the subject, and the extracts from Festus have been compared with fresh collations of the MSS., and in some parts with collations of newly-discovered or re-discovered MSS. For many purposes of Roman law and philology this collection is quite indispensable, and the fifth edition is much better than any of its predecessors. For a small price the legal or classical student has here all that he really requires of the legal monuments which time has spared and we have yet discovered. Mommsen's band of coadjutors and pupils have done much to increase our store, and are fortunately still at work. Chance or purposed search may yet throw up inscriptions, which like the Gortyn tables and some of those in this volume, form distinct additions to our information, and that in the most trustworthy shape.—H. J. R.

C. Vettii Aquilini Iuveni Libri Evangeliorum IIII. Ad Fidem Codicum Antiquissimorum recognovit CAROLUS MAROLD. Lipsiae, 1886 (Biblioth. Teubneriana), pp. xvii 119. 1 M. 80 Pf.

THE full name of Iuvenus is here given from the Cambridge MS. (C.C.C.C. 304) 'cuius descriptionem a viro ill. H. Bradshaw confectam Zangemeister (*Sitzungsber. d. Kais. Acad. der Wiss. Phil.-Histor. Cl.* 84, 553 seq.) publici iuris fecit.' This MS. is of the seventh century, and is the best of many (ranging from the eighth to the fifteenth centuries) which the editor has consulted. The footnotes give the principal various readings. An index of names, and another of words and grammar (pp. 107-119) complete this most serviceable edition. Huemer, who in vol. ii. of the *Wiener Studien* published critical remarks on Iuvenus, has undertaken to edit him in the Vienna *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*.

J. E. B. M.

Festi breviarium rerum gestarum populi Romani. Edidit CAROLUS WAGENER. Lips. Freytag. 1886. 8vo. pp. xiv, 23. 50 Pf.

This little tract, written A.D. 369 at the bidding of the emperor Valens, long passed under the name of Sextus Rufus, but Wagener has proved that Festus is the only name which the writer bears in the best MSS.

The early editions are for the most part appended to Justin, Florus, Polybius and especially Eutropius, but the slightness of the work has not deterred two excellent scholars from producing independent critical editions of it, viz. Wendelin Foerster (Vindob. 1874 cf. his essay in the *Wiener Studien* ii 303) and Wagener, whose critical preface, digest of various readings and index, leave nothing to be desired. He

is indebted to Karl Schenkl, Friedrich Luedeke and Gustav Monod for collations respectively of the Vienna, Gotha and Paris MSS.—J. E. B. M.

Flavii Cresconii Corippi Africani Grammatici quae supersunt. Recensuit MICHAEL PETSCHENIG. Berlin, Calvary. 1886. 8vo. pp. xii 261. (*Berliner Studien für Classische Philologie und Archaeologie.* Vierter Band. Zweites Heft). Einzelpreis 9 M. 60 Pf.

THE author gives a corrected text with critical apparatus, an 'index nominum et rerum' (pp. 218-230), 'index verborum et locutionum' (pp. 231-260). He is well known as an indefatigable student of the later Latin, and contributed 'Emendations to Corippus' to the *Wiener Studien*, ii-vi (1880-84) and 'Studien zu dem Epiker Corippus' to the *Sitzungsber. der Phil.-Hist. Classe der kais. Akad. der Wiss. in Wien*, 1885, cix 631-668. He has received emendations and other help from (1) Rudolf Amann, author of a dissertation, '*De Corippo Priorum Poetarum Latinorum Imitatore*', Oldenb. 1885, (2) M. Manitius, author of an article 'Zu spätlateinischen Dichtern' I. in the *Zeitschr. f. Oester. Gymn.* 1886, pp. 81-101, (3) Karl Schenkl. This must be regarded as the most convenient edition of the text, though it does not supersede the more elaborate edition of Jos. Patsch (in the *Monumenta Germaniae Historica*, Berlin, Weidmann, 1879. 4to.).—J. E. B. M.

Virgilii Maronis Grammatici Opera. Edidit IOHANNES HUEMER. Lipsiae 1886. (Biblioth. Teubneriana). pp. xv 177; with 'index auctorum quos citavit Virgilius' (pp. 178-179), 'index nominum' (p. 180), 'index verborum et locutionum' (pp. 181-195). 2 Mk. 40 Pf.

HUEMER is favorably known by his edition of Sedulius (*Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, vol. x) and of *Crivindineli Ars Metrica*; he is engaged on Iuvenus for the same Vienna series. Students of late Latin and lexicographers are greatly indebted to the public spirit of the great Leipzig publisher for issuing, necessarily at a loss, works like *Anthimus*, the prose *Aulularia*, *Cassius Felix*, *Dares*, *Dictys*, *Fabulae Roman.*, *Historia Apollonii*, *Martianus Capella*, *Plinius et Gargilius Martialis*, *Soranus*, and this grammarian *Virgilius Maro*. Beside the Neapolitan MS. iv A 34 (saec. ix or x) of the *Epitomae* and *Epistolae*, which Mai (*Class. Auct.* v 1-149, *append. ad Opera edita ab A. Maio*, Romae, 1871, p. 113-166) used, Huemer has employed several MSS. of the *Epitomae*, and has had the help of his former teacher, W. v. Hartel. The value of the book (cited e.g. by Beda) lies not in the citations, professedly taken from Cicero ('non Arpinas,' as the index quietly remarks), Horace, Lucan et., but in the barbarous vocabulary, of which only samples are collected in the index.—J. E. B. M.

MONUMENTA GERMANIAE HISTORICA inde ab anno Christi quingentesimo usque ad annum millesimum et quingentesimum edidit societas aperientis fontibus rerum Germanicarum medii aevi. Berlin, Weidmann. 4to.

THE title of this series tends to obscure its interest for scholars and divines. Each volume has an introduction, parallel passages and various readings under the text, and elaborate indexes of authors cited, subject matter, latinity, etc. In many cases a critical recension of texts appears here for the first time, or after a neglect of two centuries or more.

The readers of the Review can procure elsewhere a list of volumes coming lower down than the *aevum*

Carolinum, which forms a convenient termination for this brief notice. The names of the editors and of the society which they serve, guarantee the excellence of the work. It is printed in two forms on writing paper and on ordinary paper. The price of the latter is given in brackets below.

The first section '*AUCTORES ANTIQUISSIMI*' comprises as yet:

Tom. I pt. 1. SALVIANI *Presbyteri Massiliensis libri qui supersunt. Recensuit* CAROLUS HALM. 1877. pp. vii 176. 7 M. 50 Pf. (5 M.).

Tom. I pt. 2. EUGIPPII *vita Sancti Severini. Recensuit et adnotavit* HERMANNUS SAUPPE. 1877. pp. xvii 36. 2 M. 40 Pf. (1 M. 60 Pf.).

Tom. II. EUTROPII *brevarium ab urbe condita cum versionibus Graecis et PAULI LANDOLFQUE additamentis. Recensuit et adnotavit* H. DROYSSEN. 1879. pp. lxxii 430. 24 M. (16 M.).

Tom. III pt. 1. VICTORIS VITENSIS *historia persecutionis Africanæ provinciae sub Geiserico et Hunrico regibus Wandalorum. Recensuit* CAROLUS HALM. 1879. pp. x 90. 4 M. 60 Pf. (3 M.).

Tom. III pt. 2. CORIPPI *Africani grammatici libri qui supersunt. Recensuit* JOSEPHUS PARTSCH. 1879. pp. lxii 195. 12 M. (8 M.).

Tom. IV pt. 1. VENANTI HONORI CLEMENTIANI *FORTUNATI presbyteri Italici opera poetica. Recensuit* FRIDERICUS LEO. 1881. pp. xxvii 427. 18 M. (12 M.).

Tom. IV pt. 2. VENANTI...*opera pedestria. Recensuit* BRUNO KRUSCH. 1885. pp. xxiv 144. 9 M. 6 M.).

Tom. V pt. 1. IORDANIS *Romana et Getica. Recensuit* THEODORUS MOMMSEN. 1882. pp. lxxiii 200. 12 M. (8 M.).

Tom. V pt. 2. D. MAGNI AUSONII *opuscula. Recensuit* CAROLUS SCHENKL. 1883. pp. lxiv 302. 15 M. (10 M.). In this edition the spurious works are separated from the genuine.

Tom. VI pt. 1. Q. AURELIJ SYMMACHI *quæ supersunt. Edidit* OTTO SEECK. 1883. pp. ccviii 352. 22 M. (15 M.).

Tom. VI pt. 2. ALCIMI ECDICI AVITI *Viennensis episcopi opera quæ supersunt. Recensuit* RUDOLPHUS PEIPER. 1883. pp. lxxvi 376. 18 M. (12 M.).

Tom. VII. MAGNI FELICIS ENNODI *opera recensuit* FRIDERICUS VOGEL. 1885. pp. lxiv 420. 20 M. (13 M.).

Of another section '*POETARUM LATINORUM MEDII AEVI*,' have as yet appeared:

POETAE LATINI AEVI CAROLINI.

Tom. I. *Recensuit* ERNESTUS DUEMMER. 1881. pp. 652. 25 M. 50 Pf. (17 M.).

Contains e.g. Bonifatii carmina. Appendix carminum Anglicorum. Iosephi Scotti carmina. Aleuin carmina.

Tom. II. *Recensuit* ERNESTUS DUEMMER. 1884. pp. vi 722. 28 M. 50 Pf. (19 M.).

Tom. III pt. 1. *Recensuit* LUDOVICUS TRAUBE. 1886. pp. vi 265.

Contains e.g. Sedulii Scotti carmina. Part 2, by A. G. HARSTER, containing the indexes, will shortly appear.

Of another section published by Hahn at Hannover in the same form we have:

SCRIPTORES RERUM MEROVINGICARUM.

Tom. I. GREGORII TURONENSIS *opera. Ediderunt* W. ARNDT et BR. KRUSCH. 1884-5. pp. ix 964.

A most valuable help to the study of late Latin, with very complete indexes.

SCRIPTORES RERUM LANGOBARDICARUM ET ITALICARUM SAEC. VI-IX. Hannover, Hahn. 4to. pp. vi 636.

Contains *inter alia* 'Pauli historia Langobardorum edentibus L. Bethmann et G. Waitz' and 'Agnelli qui et Andreas liber pontificalis ecclesiae Ravennatis ed. O. Holder-Egger.'

Another important series contains the *LAWS*, Hannover, Hahn. 4to.

LEGUM SECTIO II. CAPITULARIA REGUM FRANCORUM. *Denuo edidit* ALFREDUS BORETUS.

Tom. I. 1883. pp. xii 462.

LEGUM SECTIO V. FORMULAE MEROWINGICI ET KAROLINI AEVI. *Accedunt ORDINES IUDICIORUM DEI. Edidit* KAROLUS ZEUMER. 1886. pp. xx 782.

Invaluable for an editor of Ducange—J. E. B. M.

The Odyssey of Homer, I.—XII. Translated into English verse. By the EARL OF CARNARVON. Macmillan & Co. London. 1886. 7s. 6d.

It is no small praise to say of a translation that it is exact, and elegant, and readable; and so much may be said of Lord Carnarvon's version of the first half of the *Odyssey*. Yet it is a very inadequate representation of Homer. Where then is its fault? This may be found we think, in the second of the three epithets that we have applied to it. It is elegant, most un-Homerically elegant. We take, for instance, from the description of the second stream in the Garden of Alcinous, the phrase "yields the citizens its limpid wealth." The Greek is *θεν ὑδρεύοντο πόλιν*, a simple, direct expression as unlike as possible to such a very 'Virgilian' phrase, if we may so say, as 'limpid wealth.' A little further on comes the passage where Odysseus tells his host with an almost brutal plainness that whatever a man's sorrows, he must yet eat. Mr. Lewis Way gives it thus:—

'For no such shameless thing as the ravening belly is found,
For it biddeth us bear it in mind, and by strong constraint we are bound,
Though never so much woe-worn, heart-laden with anguish sore,
Even as the anguish of heart that is mine; yet this evermore,
This shameful, shameless thing, crieth on me to eat and to drink,
Bidding me fill it, and suffers me not of my trouble to think.'

This is really Homeric, though perhaps a little exaggerated. But Lord Carnarvon polishes it into this:—

'there is nought
E'en to the trouble-laden, as the sting
Of hunger, which hath a remembrance keen
In hour of need or sorrow. So the grief
That fills my soul now bids me eat and drink,
And dulls the memory of labours past.'

Instances of the same characteristic defect might be multiplied indefinitely. Perhaps it could hardly have been avoided after the initial mistake of the choice of a metre. To be Homeric in the highly artificial rhythm of blank verse is nothing less than impossible.

How does Lord Carnarvon handle this same metre? Skilfully enough in passages of an elevated kind, in differently in those of the humbler sort, but never, we think, with a thorough mastery. In the quotation already given, the third line, 'Of hunger which hath a remembrance keen,' is distinctly bad, so very weak are the words in the middle of the verse. The line that follows 'limpid wealth,' is, to say the least, feeble—

'Such gifts the gods gave to Alcinous.'